

DIOCESE DE PARIS
PAROISSE
SAINT-EUGENE - SAINTE-CECILE
4, RUE DU CONSERVATOIRE
75009 PARIS
01 48 24 70 25
secretariat@saint-eugene.net



MERCREDI 1^{er} JUILLET 2026
MESSE DE 19H

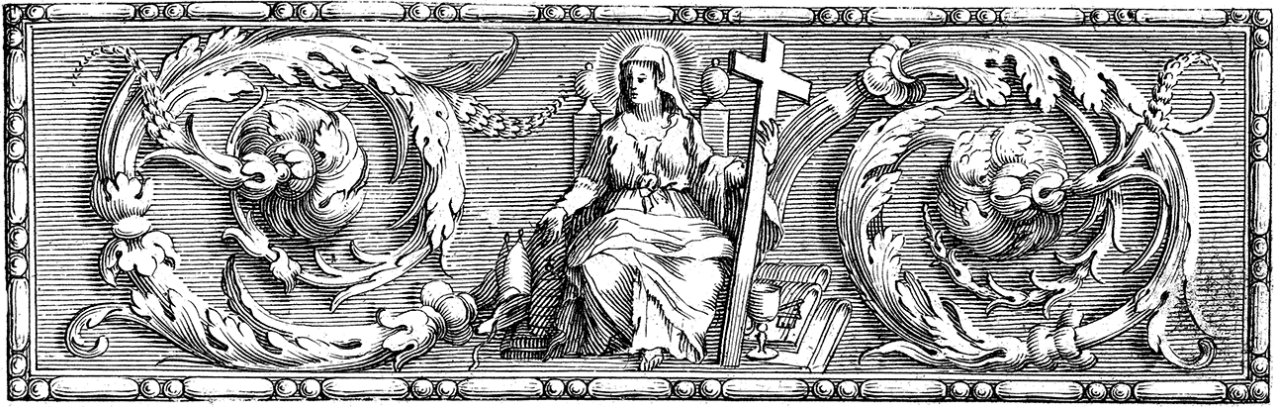
CELEBREE SELON LE MISSEL DE
SAINT JEAN XXIII
(FORME EXTRAORDINAIRE)

FETE DU TRES-PRECIEUX SANG DE NOTRE SEIGNEUR JESUS-CHRIST



Merci de vérifier que votre téléphone portable est bien éteint.
N'HESITEZ PAS A EMPORTER CE FEUILLET : IL EST FAIT AUSSI POUR ETRE RELU A LA MAISON.

CETTE MESSE EST DIFFUSEE EN DIRECT SUR YOUTUBE – CHAINE ITE MISSA EST



INTROÏT

REDEMISTI NOS, * Dómine, in sángine tuo, ex omni tribu et lingua et pópulo et natióne : et fecisti nos Deo nostro regnum. – Ps. Misericórdias Dómini in ætérnum cantábo : * in generatiónem et generatiónem annuntiábo veritátem tuam in ore meo. – *✠*. Glória Patri.

III^{ème} TON – APOCALYPSE V, 9-10 – PSAUME LXXXVIII, 2

Tu nous as rachetés, Seigneur, en ton sang, de toute tribu, langue et nation, & as fait de nous un royaume pour notre Dieu. – Ps. Les miséricordes du Seigneur, à jamais je les chanterai ; de génération en génération ma bouche annoncera sa vérité. – ✠. Gloire au Père.

KYRIE

De la Missa Secunda de Hans Leo Hassler von Roseneck (1564 † 1612), organiste de la cathédrale d'Augsbourg et archimusicien de la cité de Nuremberg

Kyrie eleison.
Christe eleison.
Kyrie eleison.

*Seigneur, aie pitié.
Christ, aie pitié.
Seigneur, aie pitié.*

GLORIA

De la Missa Secunda de Hans Leo Hassler

GLORIA IN EXCELSIS DEO.
Et in terra pax homínibus bonæ voluntátis.

Laudámus te.
Benedícimus te.
Adorámus te.
Glorificámus te.
Grátias ágimus tibi propter magnam glóriam tuam.
Dómine Deus, Rex cæléstis, Deus Pater omnípotens.
Dómine Fili unigénite, Jesu Christe.
Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris.
Qui tollis peccáta mundi miserere nobis.
Qui tollis peccáta mundi, súscipe deprecatiónem nostram.
Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.

*Gloire à Dieu au plus haut des cieux.
Et sur terre paix aux hommes de sa bienveillance.*

*Nous te louons.
Nous te bénissons.
Nous t'adorons.
Nous te glorifions.
Nous te rendons grâces pour ta grande gloire.*

*Seigneur Dieu, Roi céleste, Dieu le Père tout-puissant.
Seigneur Fils unique, Jésus-Christ.
Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, Fils du Père.
Qui ôtes les péchés du monde, aie pitié de nous.
Qui ôtes les péchés du monde, reçois notre prière.
Qui siège à la droite du Père, aie pitié de nous.*

Quóniam tu solus Sanctus.
Tu solus Dóminus.
Tu solus Altíssimus, Jesu Christe.
Cum Sancto Spírítu in glória Dei Patris.
Amen.

*Car toi seul es Saint.
Toi seul es Seigneur.
Toi seul es le Très-Haut, Jésus-Christ.
Avec le Saint-Esprit, dans la gloire de Dieu le
Père. Amen.*

COLLECTE

☩. Dóminus vobíscum.

☩. **Et cum spírítu tuo**

Orémus. – Omnípotens sempitérne Deus, qui unigénitum Fílium tuum mundi Redemptórem constituísti, ac ejus Sángvine placári voluísti: concéde, quæsumus, salútis nostræ prétium solémni cultu ita venerári, atque a præséntis vitæ malis ejus virtúte deféndi in terris; ut fructu perpétuo lætémur in cœlis. Per eúmdem Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spírítus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Prions. – *Dieu tout-puissant & éternel, qui as fait de ton Fils unique le Rédempteur du monde, et, par son sang, as voulu apaiser ta justice, nous t'en prions: donnes-nous de vénérer par une fête solennelle le prix de notre rachat, si bien que, par sa puissance, nous soyons, sur terre, défendus contre tous les dangers de la vie présente, et qu'au ciel nous puissions nous réjouir de son fruit qui demeure. Par notre même Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.*

☩. **Amen.**

LÉCTIO EPÍSTOLÆ BEÁTI PAULI APÓSTOLI AD HEBRAEOS

HÉBREUX IX, 11-15

Fratres: Christus assístens Póntifex futurórum bonórum, per ámplius et perféctius tabernáculum non manufáctum, id est, non hujus creatiónis: neque per sánguinem hircórum aut vitulórum, sed per próprium sánguinem introívit semel in Sancta, æténa redemptióne invénta.

Si enim sanguis hircórum et taurórum et cinis vitulæ aspérsus inquinátos sanctíficat ad emundatióem carnis: quanto magis sanguis Christi, qui per Spírítum Sanctum semetípsum óbtulit immaculátum Deo, emundábit consciéntiam nostram ab opéribus mórtuis, ad serviéndum Deo vivénti?

Et ídeo novi Testaménti mediátor est: ut, morte intercedénte, in redemptiónem earum prævaricatiónum, quæ erant sub prióri Testaménto, repromissionem accípiant, qui vocáti sunt ætérnæ hereditátis, in Christo Jesu, Dómíno nostro.

Frères, quand le Christ est venu comme grand-prêtre des biens à venir, c'est par une tente plus grande et plus parfaite, une tente qui n'est pas l'œuvre des hommes, - c'est-à-dire qui n'appartient pas à cette création -, & ce n'est point par le sang des boucs et des taureaux, mais par son propre sang, qu'il est entré une fois pour toutes dans le sanctuaire, ayant acquis une rédemption éternelle. En effet, si le sang des boucs & des taureaux, si la cendre des génisses dont on asperge ceux qui sont souillés, les sanctifie en purifiant la chair, combien plus le sang du Christ qui, par l'Esprit éternel, s'est offert sans tache à Dieu, purifiera-t-il notre conscience des œuvres mortes afin que nous servions le Dieu vivant! Voilà pourquoi il est le médiateur d'une alliance nouvelle, afin que, sa mort étant intervenue pour racheter les fautes commises sous la première alliance, ceux qui sont appelés reçoivent l'héritage éternel, objet de la promesse, dans le Christ Jésus notre Seigneur.

GRADUEL

III^{EME} TON – I JEAN V, 6-8

Hic est, * qui venit per aquam et sanguinem, Jesus Christus : non in aqua solum, sed in aqua et sanguine. – V. Tres sunt, qui testimónium dant in coelo : Pater, Verbum et Spíritus Sanctus ; et hi tres unum sunt. Et tres sunt, qui testimónium dant in terra : Spíritus, aqua et sanguis : et hi tres * unum sunt.

C'est lui, Jésus-Christ, qui est venu par l'eau et le sang ; non seulement par l'eau, mais par l'eau & le sang. – V. Ils sont trois qui rendent témoignage dans le ciel : le Père, le Verbe et le Saint-Esprit ; et ces trois sont un. Et ils sont trois qui rendent témoignage sur terre : l'Esprit, l'eau & le sang ; et ces trois sont un.

ALLELUIA

III^{EME} TON – I JEAN V, 9

Allelúia, allelúia. – V. Si testimónium hóminum accípimus, testimónium Dei * majus est. Allelúia.

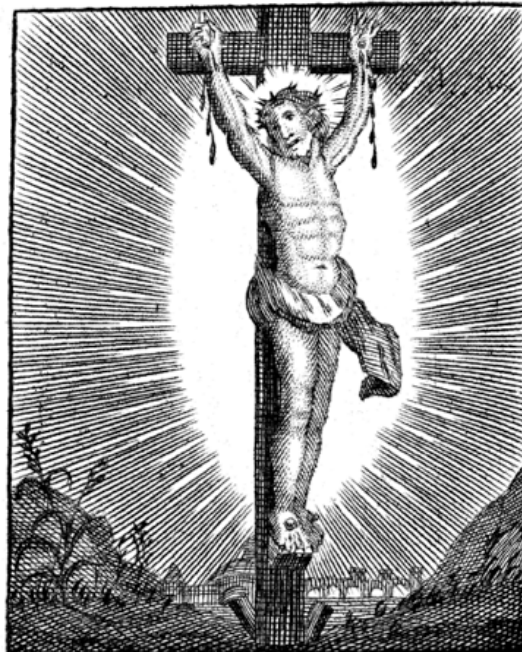
Alléluia, alléluia. – V. Si nous recevons le témoignage des hommes, le témoignage de Dieu est plus grand. Alléluia.

SEQUENTIA SANCTI EVANGELII SECVNDVM JOANNEM

JEAN XIX, 30-35

In illo témpore : Cum accepisset Jesus acé-
tum, dixit : Consummátum est. Et inclináto
cápite trádidit spíritum. Judaei ergo -
quóniam Parascéve erat -, ut non remané-
rent in cruce córpora sábbato - erat enim
magnus dies ille sábbati -, rogavérunt
Pilátum, ut frangeréntur eórum crura et tol-
leréntur. Venérunt ergo mílites : et primi
quidem fregérunt crura et altérius, qui cruci-
fixus est cum eo. Ad Jesum autem cum ve-
nissent, ut vidérunt eum jam mórtuum, non
fregérunt ejus crura, sed unus mílitum
láncea latus ejus apéruit, et contínuo exívit
sanguis et aqua. Et qui vidit, testimónium
perhíbuit ; et verum est testimónium eius.

En ce temps-là, quand il eut pris le vinaigre, Jésus dit : « C'est accompli. » Puis, inclinant la tête, il rendit l'Esprit. Comme c'était la Préparation, & pour ne pas laisser les corps en croix durant le sabbat, - car ce sabbat était un grand jour - les Juifs demandèrent à Pilate qu'on enlevât les corps après leur avoir brisé les jambes. Les soldats vinrent donc, ils brisèrent les jambes du premier, puis du second, qui avaient été crucifiés avec lui. Quand ils vinrent à Jésus, voyant qu'il était déjà mort, ils ne lui brisèrent pas les jambes, mais, d'un coup de lance, un des soldats lui perça le côté ; et aussitôt, il sortit du sang & de l'eau. Et celui qui a vu a témoigné, & son témoignage est véridique.



CREDO

De la Missa Secunda de Hans Leo Hassler

CREDO IN UNUM DEUM.

Patrem omnipotentem, factorem cœli et terræ, visibílium ómnium, et invisibílium.

Et in unum Dóminum Jesum Christum, Fílium Dei unigénitum.

Et ex Patre natum ante ómnia sæcula.

Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero.

Génitum, non factum, consubstantiálem Patri : per quem ómnia facta sunt.

Qui propter nos hómines, et propter nostram salutem descendit de cœlis.

Et incarnátus est de Spíritu Sancto ex María Vírgine : ET HOMO FACTVS EST.

Crucifixus étiam pro nobis : sub Póntio Piláto passus, et sepúltus est.

Et resurrexit tértia die, secúndum Scriptúras.

Et ascendit in cœlum : sedet ad dexteram Patris.

Et íterum ventúrus est cum glória iudicare vivos, et mórtuos : cujus regni non erit finis.

Et in Spíritum Sanctum, Dóminum, et vivificántem : qui ex Patre, Filióque procedit.

Qui cum Patre et Fílio simul adorátur, et conglorificátur : qui locútus est per Prophétas.

Et unam sanctam cathólicam et apostólicam Ecclésiám.

Confíteor unum baptísma in remissionem peccatórum.

Et expécto resurrectionem mortuórum.

Et vitam ventúri sæculi.

Amen.

Je crois en un seul Dieu.

Le Père tout-puissant, créateur du ciel et de la terre, de toutes choses visibles et invisibles.

Et en un seul Seigneur Jésus-Christ, Fils de Dieu unique engendré.

Né du Père avant tous les siècles.

Dieu [né] de Dieu, lumière [née] de la lumière, Dieu vrai [né] du Dieu vrai.

Engendré, non fait, consubstantiel au Père, par qui tout a été fait.

Qui pour nous, hommes, et pour notre salut, descendit des cieux.

Et s'est incarné par l'Esprit-Saint de Marie la Vierge, et s'est fait homme.

Puis crucifié pour nous, sous Ponce Pilate, il souffrit et fut enseveli.

Et il ressuscita le troisième jour, selon les Ecritures.

Et il monta au ciel, il siège à la droite du Père.

Et de nouveau il viendra avec gloire juger les vivants et les morts ; lui dont le règne n'aura point de fin.

Et en l'Esprit-Saint, Seigneur, et donnant la vie, qui procède du Père et du Fils.

Qui, avec le Père et le Fils, est de même adoré et glorifié, qui a parlé par les Prophètes.

Et à l'Eglise, une, sainte, catholique et apostolique.

Je confesse un seul baptême pour la rémission des péchés.

Et j'attends la résurrection des morts.

Et la vie du siècle à venir.

Amen.

OFFERTOIRE

✠. Dóminus vóbiscum.

✠. **Et cum Spíritu tuo.**

✠. Orémus.

REPOUS DU PROPRE

Calix * benedictiónis, cui benedicimus, nonne comunicatio sanguínis Christi est ? et panis, quem frángimus, nonne participatio cõporis Dómini est ?

Le calice de bénédiction, que nous bénissons, n'est-il point la communion au sang du Christ ? et le pain, que nous rompons, n'est-il point la participation au corps du Seigneur ?

IV^{EME} TON – 1 CORINTHIENS X, 16



PENDANT LES ENCENSEMENTS DE L'OFFERTOIRE

Jesu salvator mundi – motet de Bartolomeo Cordans (1698 † 1757), maître de chapelle de la cathédrale d'Udine en Frioul

R. Iesu, Salvator mundi, tuis fámulis súbveni, quos pretiósó sángine redemísti.

V. Adorámus te Christe et benedícimus tibi, quia per sanctam crucem tuam redemísti mundum.

V. Per lignum servi facti sumus, et per sanctam crucem tuam liberáti sumus.

V. Redemísti nos, Dómine, in Súnguine tuo, et fecísti nos Deo nostro regnum.

V. Gloria Patri, et Filio, et Spíritui Sancto, sicut erat in princípío et nunc et semper et in sæcula sæculórum. Amen.

R. *Jésus, sauveur du monde, secourez vos serviteurs que vous avez rachetés de votre précieux sang.*

V. *Nous vous adorons, ô Christ, et nous vous bénissons, parce que vous avez racheté le monde par votre sainte croix.*

V. *Par le bois nous avons été fait esclaves, et par votre sainte croix nous sommes libérés.*

V. *Vous nous avez racheté Seigneur, par votre précieux sang, et vous avez créé un royaume pour notre Dieu.*

V. *Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit, comme il était au commencement et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.*

SECRETE

Per hæc divína mystéria, ad novi, quaesumus, Testaménti mediatórem Jesum accedámus : et super altária tua, Dómine virtútum, aspersionem sánguinis mélius loquéntem, quam Abel, innovémus. Per eúmdem Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitate Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Par ces divins mystères, puissions-nous avoir accès auprès de Jésus le médiateur de la Nouvelle Alliance, et renouveler sur ton autel, Seigneur, l'aspersion avec son sang, plus éloquent auprès de toi que le sang d'Abel. Par notre même Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint-Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

PREFACE DE LA PASSION & DE LA CROIX

V. PER ómnia sæcula sæculórum.

R. Amen.

V. Dóminus vobíscum.

R. Et cum Spíritui tuo.

V. Sursum corda.

R. Habémus ad Dóminum.

V. Grátias agámus Dómino Deo nostro.

R. Dignum et justum est.

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre nos tibi semper et ubíque grátias ágere, Dómine sancte, Pater omnípotens, æterne Deus :

V. ... pour tous les siècles des siècles.

R. Amen.

V. Le Seigneur soit avec vous.

R. Et avec ton esprit.

V. Élevons nos cœurs.

R. Nous les avons vers le Seigneur.

V. Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.

R. Cela est digne et juste.

Vraiment il est digne et juste, c'est notre devoir et c'est notre salut, de te rendre grâces, toujours et en tout lieu, à toi, Seigneur saint, Père tout-puissant, Dieu éternel.

Qui salutem humani generis in ligno Crucis constituisti : ut unde mors oriebatur, inde vita resurgeret : et qui in ligno vincēbat, in ligno quoque vinceretur : per Christum Dominum nostrum.

Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Caeli, caelorumque Virtutes, ac beata Seraphim, socia exultatione concēbrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti jubeas, deprecamur, suppliciter confessione dicentes :

SANCTVS

De la Missa Secunda de Hans Leo Hassler

SANCTVS, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt caeli, et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.

Qui a placé le salut du genre humain sur le bois de la Croix, afin que la vie nous fût rendue par là même d'où nous était venue la mort, et que celui qui avait vaincu sur le bois, fût, sur le bois, vaincu à son tour, par le Christ notre Seigneur.

C'est par lui que les Anges louent ta majesté, les dominations t'adorent, les Puissances te révèrent en tremblant. Les Cieux & les Puissances des Cieux, avec les bienheureux Séraphins, te célèbrent dans une commune jubilation. Daigne permettre que, dans une profonde louange, nous unissions nos voix aux leurs pour chanter :

*Saint, Saint, Saint, le Seigneur, Dieu des Armées.
Les cieux et la terre sont pleins de ta gloire.
Hosanna dans les hauteurs !*

APRES LA CONSECRATION

Benedictus de la Missa Secunda de Hans Leo Hassler

BENEDICTVS qui venit in nomine Domini.
Hosanna in excelsis.

*Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.
Hosanna dans les hauteurs !*

AGNVS DEI

De la Missa Secunda de Hans Leo Hassler

AGNVS DEI, qui tollis peccata mundi : misere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi : misere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi : dona nobis pacem.

*Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : aie pitié de nous.
Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : aie pitié de nous.
Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : donne-nous la paix.*

PREPARATION A LA COMMUNION

Confiteor Deo omnipotenti,
beatae Mariae semper Virgini,
beato Michaéli Archangelo,
beato Ioanni Baptistae,
sanctis Apostolis Petro et Paulo,
omnibus Sanctis, et tibi pater :
quia peccavi nimis cogitatione, verbo, et opere :
mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa.

*Je confesse à Dieu tout-puissant,
à la bienheureuse Marie toujours vierge,
au bienheureux Michel Archange,
au bienheureux Jean-Baptiste,
aux saints Apôtres Pierre et Paul,
à tous les saints et à vous mon père,
que j'ai beaucoup péché, par pensées, par paroles et par actions.
C'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très*

Ideo precor beátam Mariám semper Vir-
ginem,
beátum Michaélem Archángelum,
beátum Ioánnem Baptístam,
sanctos Apóstolos Petrum et Páulum,
omnes Sanctos, et te, pater,
oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

Misereátur vestri omnípotens Deus, et
dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad
vitam æternam.

R. Amen

Indulgéntiam, absolutiónem, et remis-
sionem peccatórum vestrórum, tríbuat vobis
omnípotens et miséricors Dóminus.

R. Amen

Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta
mundi.

R. Dómine, non sum dignus ut intres
sub tectum meum, sed tantum dic
verbo & sanábitur ánima mea. (ter)

grande faute.

*C'est pourquoi je supplie la bienheureuse
Marie toujours vierge,
le bienheureux Michel Archange,
le bienheureux Jean-Baptiste,
les saints Apôtres Pierre et Paul,
tous les saints et vous mon père,
de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.*

*Que Dieu tout-puissant vous fasse miséri-
corde, qu'il vous pardonne vos péchés et
vous conduise à la vie éternelle.*

*Que le Seigneur tout-puissant et miséricor-
dieux vous accorde le pardon, l'absolution et
la rémission de vos péchés.*


*Voici l'Agneau de Dieu, voici celui qui ôte
les péchés du monde.*

R. *Seigneur, je ne suis pas digne que tu
entres sous mon toit, mais dis seulement
une parole & mon âme sera guérie.*

COMMUNION

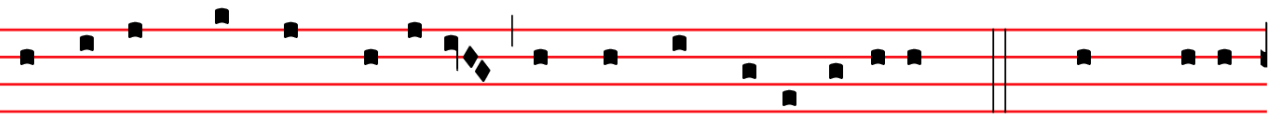
Pendant la communion : Iesu dulcedo cordium - texte extrait du Jubilus rythmicus de Nomine Jesu ("Jesu dulcis memoria"), de saint Bernard de Clairvaux (1099 † 1153) (strophes 4, 13, 20, 21, 47 et 51).

I.

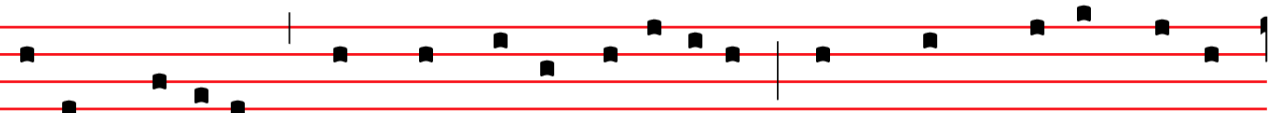


e-su dulcédo córdi-um Fons ve-ri lumen ménti-um

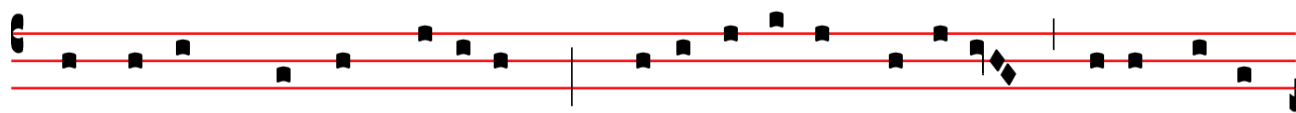
Exce-dens omne gáudi-um Et omne de-si-dé-ri-um. **2.** Hoc probat



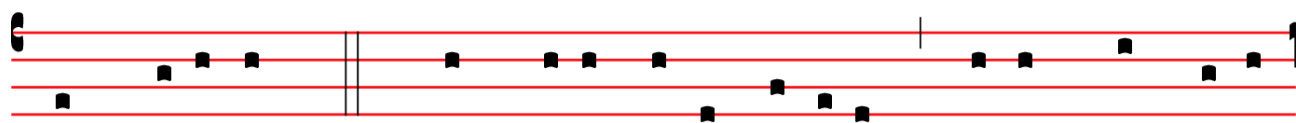
e-jus Pássi-o, Hoc sán-gui-nis effú-si-o, Per quam no-bis re-dém-



pti-o Da-tur, et De-i ví-si-o. **3.** Qui te gustant e-sú-ri-unt ;



Qui bi-bunt, adhuc sí-ti-unt ; De-si-de-rá-re nésci-unt Ni-si Je-sum,



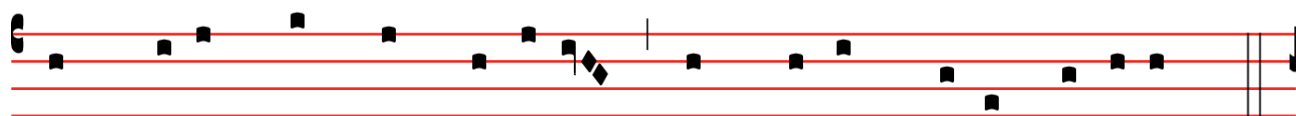
quem dí-li-gunt. 4. Quem tu-us amor ébri-at, No-vit quid Je-sus



sá-pi-at, Quam fe-lix est, quem sá-ti-at ! Non est ultra quod



cú-pi-at. 5. Je-sus ad Patrem ré-di-it, Cœ-léste regnum sú-bi-it ;



Cor me-um a me tránsi-it, Post Je-sum simul á-bi-it.



6. Quam gra-ta, quam vernánti-a, Quam mélli-ta, quam fúlgi-da



Sunt Je-su Christi vúlne-ra ! Hunc de-cet laus per sæcu-la. A-men.

1. *Jésus, douceur des cœurs,
Source vive, lumière des esprits,
Dépassant toute joie
Et tout désir.*
3. *Ceux qui te mangent ont faim,
Ceux qui te boivent ont encore soif
Car ils ne savent rien désirer d'autre
Sinon Jésus qu'ils aiment.*
5. *Jésus est retourné vers le Père,
Il est entré au Royaume des Cieux.
Mon cœur me quitte
Pour s'en aller aussi à la suite de Jésus.*

2. *Sa Passion le prouve,
Cette effusion de sang
Par laquelle nous est donnée la Rédemp-
tion et la vision de Dieu.*
4. *Quiconque s'enivre de ton amour
Sait que Jésus est doux,
Combien heureux, celui qu'il rassasie,
Il ne désire rien au delà.*
6. *Combien précieuses, combien vivi-
fiantes, combien douces, combien lumi-
neuses sont les plaies du Christ !
A elles soit la louange pour les siècles.*

Christus * semel oblítus est ad multórum exhauriéndá peccáta : secúndo sine peccáto apparébit exspectántibus se in salútem.

Le Christ s'est offert une première fois pour effacer les péchés de beaucoup ; une seconde fois il apparaîtra affranchi du péché, pour révéler le salut à ceux qui l'attendent.

POSTCOMMUNION

∩. Dóminus vobíscum.

℞. Et cum spírítu tuo.

Orémus. – Ad sacram, Dómine, mensam admíssi, háusimus aquas in gáudio de fóntibus Salvatóris : sanguis ejus fiat nobis, quæsumus, fons aquæ in vitam ætérnam saliéntis : Qui tecum vivit & regnat in unitáte Spírítus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

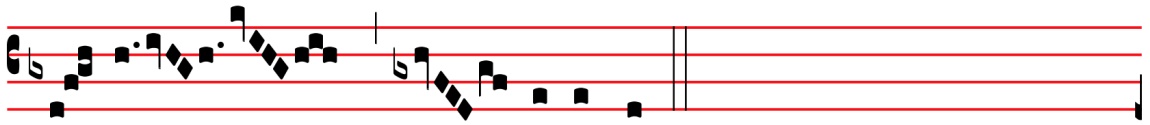
Prions. – *Ayant été admis, Seigneur, à la table sacrée, nous avons puisé avec joie les eaux aux sources du Sauveur ; que son sang devienne pour nous une source d'eau vive jaillissant pour la vie éternelle, lui qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.*

℞. Amen.

ITE MISSA EST VIII & BENEDICTION

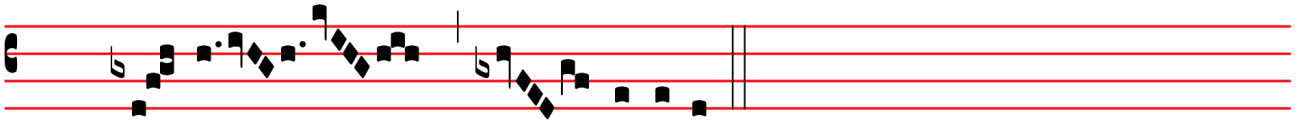
Allez, c'est l'envoi.

v.

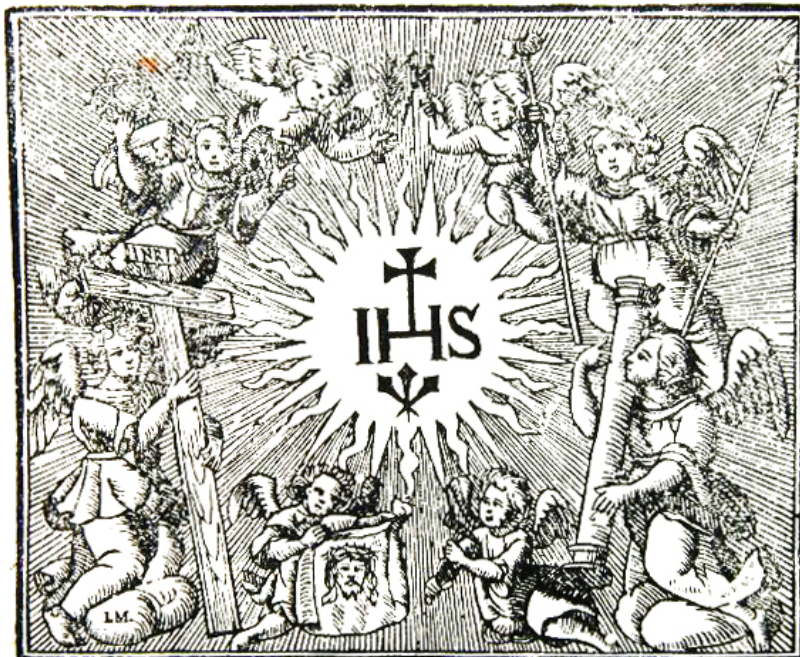


- te, missa est.

Rendons grâces à Dieu.



℞. De- o grá-ti- as.



v.



Salut, ô Reine, Mère de miséricorde, notre vie, notre douceur,

Alve, Re-gí-na, * ma-ter mi-se-ri-córdi-æ : Vi-ta, dulcé-do,

et notre espérance, salut.

Vers vous nous crions,

exilés, enfants d'Eve.

et spes nostra, salve. Ad te clamámus, éxsu-les, fi-li-i Hevæ.

Vers vous nous soupirons,

gémissant et pleurant

dans cette vallée de larmes.

Ad te suspi-rámus, geméntes et flentes in hac lacrimá-rum

De grâce donc,

ô notre Avocate,

vos regards miséricordieux,

valle. E-ia ergo, Advo-cá-ta nostra, illos tu-os mi-se-ri-córdes

tournez-les vers nous.

Et Jésus,

le fruit béni de vos entrailles,

ó-cu-los ad nos convérte. Et Je-sum, bene-díctum fructum

montrez-le nous après cet exil.

Ô clémente,

ventris tu-i, no-bis post hoc exsí-li-um osténde. O cle-mens :

ô miséricordieuse,

ô douce

Vierge Marie.

O pi- a : O dulcis * Virgo Ma-rí- a.



Schola Sainte Cécile
 Direction : Henri de Villiers
 à l'orgue, Vincent Rigot

